



# INFORMATIONEN

## über die Zusammenarbeit des Statistischen Bundesamtes mit den Staaten Mittel- und Osteuropas

Übersetzen von  
Fachliteratur  
vom 01.10.-31.12.1993  
in Ljubljana

Hospitation  
vom 04.-08.10.1993  
in Wiesbaden

Hospitation  
vom 11.-15.10.1993  
in Berlin

Hospitation  
vom 11.-17.10.1993  
in Wiesbaden

Workshop  
vom 12.-14.10.1993  
in Sinaia (Rumänien)

Expertenaufenthalt  
vom 12.-15.10.1993  
in Vilnius

Abstimmungsgespräch  
vom 18.-20.10.1993  
in Minsk

Erläuterungen und Literale aus dem Programmsystem des Kommunikationssystems des Landesamtes für Datenverarbeitung und Statistik Nordrhein-Westfalen wurden vom Deutschen ins Slowenische übersetzt.

Drei Statistiker aus der Russischen Föderation und ein Statistiker aus Weißrußland informierten sich über die Grundlagen und Methoden der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen.

Bautätigkeitsstatistik, Wohnungsfortschreibung und Statistik des sozialen Wohnungsbaus waren Themen eines Informationsbesuchs von sechs Statistikern aus den baltischen Staaten.

Ein Erfahrungsaustausch mit vier Statistikern des Tschechischen Statistischen Amtes auf dem Gebiet der Verbraucherpreisindizes im Statistischen Bundesamt und im Hessischen Statistischen Landesamt setzte die 1992 begonnene Zusammenarbeit zwischen deutschen und tschechischen Preisstatistikern fort.

Auf dem Workshop über "Ergebnisse der technischen Zusammenarbeit statistischer Ämter", den die UN-Wirtschaftskommission für Europa (ECE) durchgeführt hatte, wurden Erfahrungen über Prioritäten in den Arbeitsprogrammen, die Programmdurchführung und -koordinierung ausgetauscht sowie die Möglichkeiten der Effektivitätssteigerung in den Ausbildungsmaßnahmen geprüft. Der Vertreter des Statistischen Bundesamtes sprach am Rande der Konferenz mit Teilnehmern aus verschiedenen Staaten über das fachliche Programm der Multiplikatorenfortbildung.

Eine Mitarbeiterin des Statistischen Bundesamtes informierte Statistiker aus den baltischen Staaten über die Ziele und den Inhalt der laufenden Wirtschaftsrechnungen sowie über die Einkommens- und Verbrauchsstichprobe 1993.

Ein Vertreter des Statistischen Bundesamtes besuchte das Statistische Amt der Republik Weißrußland, um die bisherigen Maßnahmen auszuwerten und die weitere bilaterale Zusammenarbeit zu erörtern. Im "Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Weißrußland über die Entwicklung einer umfassenden Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Wirtschaft, Industrie und Technik" vom 02.04.1993 ist eine enge Kooperation der beiden statistischen Ämter vorgesehen.

Hospitation  
vom 18.-22.10.1993  
in Berlin

Mitarbeiter der Landwirtschaftsstatistik aus den baltischen Staaten informierten sich über Konzept und Methode der Bodennutzungshaupterhebung aufgrund des deutschen Agrarstatistikgesetzes.

Seminar  
vom 18.-29.10.1993  
in Minsk

Aufbauend auf dem im Frühjahr 1993 in Berlin durchgeführten sechswöchigen Pilotkurs "Preisstatistik" fand in Minsk der erste Folgekurs im Rahmen des EU-Fortbildungsprojektes für Statistiker aus den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion statt. Ziel der Veranstaltung war es, einigen der an dem Pilotkurs teilgenommenen Multiplikatoren an der Seite erfahrener Dozenten aus den EU-Staaten weitere Erkenntnisse für ihre Tätigkeit als Multiplikatoren zu vermitteln. Neben jeweils einem Multiplikator aus den statistischen Ämtern der Republiken Weißrußlands, Moldaus, der Russischen Föderation, der Ukraine und der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) nahmen ca. 35 Preisstatistiker aus diesen Ländern an dem Kurs teil. Inhaltlich wurden vertiefende und während des Pilotkurses nicht berücksichtigte preisstatistische Sachverhalte behandelt.

Seminar  
vom 15.-26.11.1993  
in Almaty

Ein zweiter Folgekurs mit analogem Programm wurde in der kasachischen Hauptstadt für die Teilnehmer aus den statistischen Ämtern der kaukasischen und mittelasiatischen Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion durchgeführt.

Deutsch-Aufbaukurse  
vom 18.10.-12.11.1993  
in Ljubljana und Zagreb

33 Statistiker aus Slowenien und Kroatien nahmen an drei Deutschkursen teil, in denen aufbauend auf bereits vorhandene Deutschkenntnisse statistische Fachbegriffe vermittelt wurden. Die Kurse wurden in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut in Zagreb durchgeführt. Sie bilden eine ergänzende Maßnahme der Statistikausbildung im Rahmen der technischen Zusammenarbeit und verbessern die Voraussetzungen für die vorgesehenen Hospitationen in den deutschen statistischen Ämtern.

Abstimmungsgespräch  
vom 25.-27.10.1993  
in Tbilissi

Ein Vertreter des Statistischen Bundesamtes führte Gespräche über die Projekte des Jahres 1993 und den zukünftigen Bedarf an Hospitationen bzw. Experteneinsätzen für das Georgische Statistische Amt in den nächsten beiden Jahren.

Hospitation  
vom 25.-29.10.1993  
in Berlin

Merkmalsprogramm, Periodizität und Stichprobenkonzept der Viehzählungen nach deutschem und EG-Recht waren Themen der Hospitation von baltischen Landwirtschaftsstatistikern.

Seminar und Abstimmungsgespräche  
vom 25.-29.10.1993  
in Moskau

Ein Seminar über den Datenbedarf für Wirtschaftspolitik fand für 30 Mitarbeiter des Goskomstat der Russischen Föderation und des Statistischen Komitees der GUS statt. Es wurde insbesondere auf die Finanz- und Geldpolitik sowie auf die Arbeitsmarktpolitik eingegangen und welche Rolle die Statistik in einer Sozialen Marktwirtschaft dabei spielt. Das Seminar wurde in Kooperation mit dem Deutschen Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) durchgeführt.

Abstimmungsgespräche über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit wurden mit Vertretern des Goskomstat der Russischen Föderation und dem GUS-Komitee geführt.

Evaluation  
November/Dezember 1993  
in der Region  
Omsk/Rußland

Im Auftrag des Statistischen Bundesamtes erstellte das Institut für Agrarsektoranalyse (ASA) eine Studie zur Evaluierung des Systems der Agrarstatistik in der Region Omsk. Es wurde eine Bewertung des Systems und eine landwirtschaftliche Gesamtrechnung für das Gebiet erarbeitet. Zwei Experten des ASA hielten sich seit November 1993 im regionalen Statistischen Amt Omsk auf und führten gemeinsam mit den Statistikern vor Ort und des Staatlichen Komitees für Statistik der Russischen Föderation (Goskomstat) diese Aufgabe durch. Die Ergebnisse werden Anfang 1994 vorliegen.

Experteneinsatz  
vom 01.-05.11.1993  
in Riga

Über nationale und supranationale Rechtsgrundlagen der Agrarstatistik, Merkmalsprogramm, Konzepte und Methoden der Erzeugungs- und Strukturstatistiken sowie über Registerführung und Stichprobenverfahren referierten drei Mitarbeiter des Statistischen Bundesamtes vor Statistikern der baltischen Staaten.

Deutsch-Aufbaukurs  
vom 01.-26.11.1993  
in Berlin

Der Deutschkurs diente zum Auffrischen vorhandener Kenntnisse und zur Vermittlung fachspezifischer Ausdrücke aus dem Bereich der Statistik. Teilnehmer waren acht Statistiker aus dem Statistischen Amt der Russischen Föderation und sieben aus dem Ministerium für Statistik der Ukraine. Der Kurs wurde als ergänzende Maßnahme der Statistik-Fachausbildung im Rahmen des EU-Fortbildungsprojektes und der technischen Zusammenarbeit mit den statistischen Ämtern Mittel- und Osteuropas durchgeführt.

Hospitation  
vom 08.-09.11.1993  
in Wiesbaden

Drei leitende Mitarbeiter des Staatlichen Komitees für Statistik der Russischen Föderation informierten sich über die Anwendung der Methodik für die Berechnung von Produktions- und Produktivitätsindizes.

Seminar  
vom 08.-12.11.1993  
in Moskau

Über die theoretischen Grundlagen von Klassifikationen, das System von Klassifikationen in Deutschland sowie über die Harmonisierung auf UN-, EU- und nationaler Ebene referierte ein deutscher Experte. Teilnehmer waren 30 Statistiker aus verschiedenen Bereichen des Staatlichen Komitees für Statistik der Russischen Föderation.

Experteneinsatz  
vom 10.-11.11.1993  
in Moskau

Über Erfassung und Darstellung von Konjunkturindikatoren im nicht-produzierenden Bereich unter Berücksichtigung von Erkenntnissen aus der Einführung der marktwirtschaftlichen Handelsstatistik in den neuen Bundesländern berichtete ein Vertreter des Statistischen Bundesamtes vor russischen Statistikern.

Informationsbesuch  
vom 15.-18.11.1993  
in Wiesbaden und  
Düsseldorf

Der Direktor des Statistischen Amtes der Republik Slowenien informierte sich bei einem Besuch im Statistischen Bundesamt (StBA) über die Organisation des StBA und die Bundesstatistik sowie über Methoden und Aufbereitung der Datenbestände. Beim anschließenden Besuch im Landesamt für Datenverarbeitung und Statistik Nordrhein-Westfalen wurden auch aktuelle Fragen der Zusammenarbeit besprochen.

Hospitation  
vom 15.-19.11.1993  
in Wiesbaden

Die Grundlagen, Methoden und Aufbereitung der Bevölkerungsbewegungs- und Todesursachenstatistiken waren Thema eines Informationsbesuchs von zwei russischen Statistikern im Statistischen Bundesamt.

Seminar  
vom 16.-19.11.1993  
in Minsk

Das Seminar zur Bewertung der Inflation im System der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen der Vereinten Nationen (SNA) wurde gemeinsam von der Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und vom Statistischen Komitee der GUS organisiert. Der Vertreter des Statistischen Bundesamtes legte praktische Erfahrungen aus der Einführung der SNA in den neuen Bundesländern dar.

Hospitation  
vom 19.-26.11.1993  
in Berlin und Wiesbaden

Die Umweltberichterstattung und die Umweltstatistiken des Umweltbundesamtes waren zunächst Thema der Hospitation von zwei georgischen Statistikern in Berlin. Der anschließende Aufenthalt im Statistischen Bundesamt (StBA) galt den Umweltstatistiken des StBA und den Verfahren, wie die Umwelt in den Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen berücksichtigt werden kann.

Hospitation  
vom 22.-23.11.1993  
in München

Im Bayerischen Landesamt für Statistik und Datenverarbeitung informierten sich zwei Statistiker aus Kroatien über Preisstatistiken und Statistiken des Verbrauchs, insbesondere über die Preisindizes für die Lebenshaltung sowie über die Einkommens- und Verbrauchsstichproben.

Hospitation  
vom 22.-24.11.1993  
in Düsseldorf

Zwei kroatische Statistiker informierten sich im Landesamt für Datenverarbeitung und Statistik Nordrhein-Westfalen über Methoden und Aufbereitung der Statistiken im Produzierenden Gewerbe.

Hospitation  
vom 22.-24.11.1993  
in München

Je zwei Statistiker aus Kroatien und Slowenien erhielten im Bayerischen Landesamt für Statistik und Datenverarbeitung Informationen über die dezentrale Führung von Unternehmensregistern sowie über Vorhaben aufgrund der EG-Verordnung zur Harmonisierung von Unternehmensregistern.

Hospitation  
vom 22.-26.11.1993  
in Wiesbaden

Zwei Statistiker der Russischen Föderation informierten sich über Auswahlkriterien und Methoden für die Berechnung der Preis- und Tarifindizes für Dienstleistungen und deren Verwendung.

Hospitation  
vom 22.11.-09.12.1993  
in Berlin, Potsdam,  
Cottbus, Frankfurt/Oder,  
Wiesbaden und Nürnberg

Führungskräfte aus den statistischen Ämtern Kasachstans, der Russischen Föderation sowie der GUS informierten sich im Statistischen Bundesamt, im Bundesinstitut für Bevölkerungsforschung, im Landesamt für Datenverarbeitung und Statistik Brandenburg und in der Bundesanstalt für Arbeit über die Organisation und Durchführung von Haushaltserhebungen, Volkszählungen und Bevölkerungsstatistiken sowie über die Arbeitslosen- und Beschäftigtenstatistik.

Experteneinsatz  
23.-25.11.1993  
in Ljubljana

Ein Vertreter des Bayerischen Landesamtes für Statistik und Datenverarbeitung referierte über administrative Gebietseinheiten, insbesondere über Aufbau und Struktur der statistischen Gebietseinheiten in der Europäischen Union (EU). Neben Statistikern aus Slowenien nahmen auch zwei Mitarbeiter des Kroatischen Statistischen Amtes an der Veranstaltung teil.

Hospitation  
vom 25.-26.11.1993  
in München

Das Bayerische Landesamt für Statistik und Datenverarbeitung informierte zwei Statistiker aus Slowenien über die Aufbereitung von Steuerstatistiken, insbesondere über die Zusammenarbeit der Finanzverwaltung mit dem statistischen Landesamt.

Hospitation  
vom 29.11.-02.12.1993  
in Wiesbaden

Vor dem Hintergrund der Einführung europäischer Klassifikationssysteme informierte sich eine vierköpfige Delegation des Statistischen Hauptamtes Polens über die Erhebungen der Handels- und Dienstleistungsstatistiken im Statistischen Bundesamt.

Hospitation  
vom 29.11.-03.12.1993  
in Düsseldorf

Vier Statistiker aus Kroatien erweiterten ihre Kenntnisse über die EDV-Anwendung bei einem Besuch im Landesamt für Datenverarbeitung und Statistik Nordrhein-Westfalen, insbesondere bei der Verwaltung großer Datenbestände, EDV-Veröffentlichungen sowie den Einsatzmöglichkeiten von Personalcomputern.

Hospitation  
vom 29.11.-03.12.1993  
in Frankfurt/Oder und  
Berlin

Über die Verbraucherpreiserhebung und monatliche Indexberechnung in den neuen Bundesländern informierten sich vier Preisstatistiker des Statistischen Hauptamtes Polens und des Statistischen Wojewodschaftsamtes Lodz im Landesamt für Datenverarbeitung und Statistik Brandenburg und in der Zweigstelle des Statistischen Bundesamtes.

Experteneinsatz  
vom 29.11.-03.12.1993  
in Warschau

Zur Vermittlung von Erfahrungen und zur Erörterung methodologischer Fragen der Erhebung des Einkommens und Verbrauchs privater Haushalte im Hinblick auf die Harmonisierung der Erhebungen in Europa besuchten zwei Mitarbeiter des Statistischen Bundesamtes und des Statistischen Landesamtes Sachsen-Anhalt das Statistische Hauptamt Polens. Der Experteneinsatz setzt die 1992 begonnene Zusammenarbeit auf diesem Gebiet fort.

Hospitation  
vom 29.11.-03.12.1993  
in Wiesbaden und Essen

Zwei Statistiker der Russischen Föderation informierten sich am Statistiklehrstuhl der Universität Essen über das deutsche System der universitären Ausbildung von Statistikern und im Statistischen Bundesamt (StBA) über praxisorientierte Fortbildungsmöglichkeiten in internen Kursen bzw. mit Hilfe des Literaturangebots der hauseigenen Bibliothek des StBA.

Seminar  
vom 29.11.-22.12.1993  
in Berlin

Nach erfolgreichem Abschluß der Pilotphase des EU-Fortbildungsprojektes für Statistiker aus der ehemaligen Sowjetunion wurde ein erster Multiplikatorenkurs mit dem Thema: "Statistiken finanz- und geldwirtschaftlicher Größen" im Statistischen Bundesamt in Berlin durchgeführt. Schwerpunkte waren neben der Vermittlung finanzstatistischer Grundbegriffe in erster Linie die Statistiken der öffentlichen Hand sowie die Geld-, Kredit- und Bankstatistik vor dem Hintergrund monetärer Wirtschaftspolitik in Marktwirtschaften. Als Dozenten waren deutsch-, englisch- und französischsprachige Vertreter der statistischen Ämter der EU, Repräsentanten der Zentralbanken sowie Angehörige von wirtschaftswissenschaftlichen Instituten (DIW), Universitäten (Essen, Frankfurt) und internationalen Organisationen (IWF, OECD) zugegen.

Hospitation  
vom 30.11.-03.12.1993  
in Berlin

Zwei Statistiker der Russischen Föderation informierten sich über die Probleme der Verbraucherpreisstatistik und die verschiedenen Konzeptionen für die Berechnung von Indizes im internationalen Maßstab.

Hospitation  
vom 30.11.-03.12.1993  
in Wiesbaden

Über Methoden und Aufbereitung der Statistik des Straßengüterverkehrs, der Binnenschifffahrt, des Luftverkehrs sowie der Straßenverkehrsunfälle informierten sich drei Mitarbeiterinnen des kroatischen Statistischen Amtes.

Hospitation  
vom 06.-07.12.1993  
in Düsseldorf

Zur Unterstützung des Aufbaus einer effizienten Datenverarbeitung informierten sich drei Spezialisten des Statistischen Hauptamtes Polens im Landesamt für Datenverarbeitung und Statistik Nordrhein-Westfalen über die praktische und technische Erprobung neuer Netzwerklösungen für das statistische Informationssystem.

Regionales Arbeitstreffen  
vom 06.-08.12.1993  
in Berlin

Zur Abstimmung der weiteren Zusammenarbeit im Projekt "Euroregionen", auch in Hinsicht auf die gemeinsame Veröffentlichung eines statistischen Städtevergleichs Berlin-Warschau besuchte eine Delegation des Statistischen Wojewodschaftsamtes Warschau unter Leitung seines Direktors das Statistische Landesamt Berlin.

Hospitation  
vom 06.-09.12.1993  
in Frankfurt/Oder

Über das System der Statistiken des Güter- und Personenverkehrs und die Erfahrungen bei der Umgestaltung der Verkehrsstatistik der ehemaligen DDR informierten sich Verkehrsstatistiker des Statistischen Hauptamtes Polens im Landesamt für Datenverarbeitung und Statistik Brandenburg unter Teilnahme eines Experten des Statistischen Bundesamtes.

Hospitation  
vom 06.-10.12.1993  
in Düsseldorf

Zwei Mitarbeiter des Statistischen Amtes der Republik Slowenien informierten sich im Landesamt für Datenverarbeitung und Statistik Nordrhein-Westfalen über die Statistiken im Bauwesen, insbesondere über die Methoden, Definitionen sowie über die DV-technische Aufbereitung der Ergebnisse.

Hospitation  
vom 07.-09.12.1993  
in Wiesbaden

Die Jahreserhebung im Produzierenden Gewerbe stand im Mittelpunkt dieser Hospitation für zwei slowenische Statistikerinnen. Sie informierten sich insbesondere über die Investitions- und Kostenstrukturerhebungen sowie über die Kartei im Produzierenden Gewerbe.

Hospitation  
vom 07.-10.12.1993  
in Wiesbaden

Drei Führungskräfte aus dem Statistischen Amt der Republik Weißrußland informierten sich über Rechtsgrundlagen und Organisation der Bundesstatistik, das Veröffentlichungswesen sowie über Aus- und Fortbildung im Statistischen Bundesamt.

Hospitation  
vom 08.-10.12.1993  
in Wiesbaden

Die Methodik und Aufbereitung der Statistiken des Bevölkerungsbestandes, der natürlichen Bevölkerungsbewegung, erwerbsstatistische Erhebungsgrundlagen sowie der Mikrozensus waren Gegenstand der Hospitation für zwei Mitarbeiter des Kroatischen Statistischen Amtes.

Hospitation  
vom 13.-17.12.1993  
in Düsseldorf

In neue und weiterentwickelte Programme des Kommunikationssystems des Landesamtes für Datenverarbeitung und Statistik Nordrhein-Westfalen wurde ein Spezialist des Slowenischen Statistischen Amtes eingewiesen.

Besuch  
vom 14.-16.12.1993  
in Ljubljana

Der Präsident des Statistischen Bundesamtes führte Gespräche über die Auswertung der bisherigen Maßnahmen in den Jahren 1992 und 1993 und über die zukünftige bilaterale Zusammenarbeit mit dem Statistischen Amt der Republik Slowenien. Dabei wurde insbesondere das geplante Zusammenarbeitsprogramm für 1994 abgesprochen. Bei einem Gespräch mit dem Vorsitzenden des Haushaltsausschusses des slowenischen Parlaments wurden Fragen der statistischen Programmplanung erörtert.

Seminar  
vom 15.-17.12.1993  
in Zagreb

Ein Vertreter des Statistischen Bundesamtes referierte über die Wirtschaftszweig- und Güterklassifikationen sowie über die Harmonisierung von Klassifikationen auf UN-, EU- und nationaler Ebene. Neben zahlreichen Mitarbeitern des Kroatischen Statistischen Amtes nahmen auch drei Statistiker aus Slowenien an der Veranstaltung teil.

Hospitation  
vom 16.-17.12.1993  
in Hamburg

Zu methodologischen und praktischen Fragen der Hochseeschiffahrtstatistik führten drei Statistiker des Wojewodschaftsamtes Gdansk unter Leitung seines Direktors einen Erfahrungsaustausch im Statistischen Landesamt Hamburg.

Abstimmungsgespräche  
vom 16.-18.12.1993  
in Moskau

Je ein Vertreter des Statistischen Bundesamtes und des Statistischen Landesamtes Berlin führten im Moskauer Stadtkomitee für Statistik Gespräche zur Durchführung des Pilotprojektes zur Reorganisation des regionalen Statistischen Amtes der Stadt Moskau. Fragen der Durchführung weiterer Projekte der technischen Zusammenarbeit besprach der Vertreter des Statistischen Bundesamtes mit dem Goskomstat der Russischen Föderation und dem Staatlichen Komitee der GUS.

Bei Rückfragen bitte

☎: 030/2324 6273

Fax: 030/2324 6205